31963R0007



# PADOMES REGULA Nr. 7/63/*Euratom*
## (1963. gada 3. decembris)
## par Eiropas Atomenerģijas kopienas dibināšanas līguma 18. pantā paredzētās Arbitrāžas komitejas reglamentu

EIROPAS ATOMENERĢIJAS KOPIENAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Atomenerģijas kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 18. pantu,

ņemot vērā Tiesas priekšlikumu,

tā kā Padomes kompetencē ir noteikt Arbitrāžas komitejas reglamentu pēc Tiesas priekšlikuma;

tā kā, nosakot Arbitrāžas komitejas uzbūvi un darbības veidu, kā arī procedūras kārtību Komitejā, ir svarīgi veicināt Komitejas iesaistīšanu jebkuru strīdu izšķiršanā, kas rodas, piešķirot licences;

tā kā tādēļ Arbitrāžas komitejas sastāvā būtu jāiekļauj dalībvalstu pilsoņi ar juridisko vai tehnisko izglītību vai pieredzi, lai nodrošinātu pienācīgu Komitejas darbu dažādās jomās; tā kā Komitejai būtu jārīko šķīrējtiesas sēdes, kurās piedalās ierobežots šķīrējtiesnešu skaits; tā kā jābūt iespējai jebkurā procedūras stadijā ieteikt pusēm izlīgumu, un šādai procedūrai jābūt bez maksas;

tā kā Arbitrāžas komitejas locekļiem, pildot savus pienākumus, jābūt pilnīgi neatkarīgiem un tādēļ arī neaizskaramiem, lai kādas darbības viņi veiktu, pildot amata pienākumus;

tā kā ir svarīgi, cik iespējams, ierobežot pārvaldes aparātu, kas vajadzīgs normālai Arbitrāžas komitejas darbībai, un ar to saistītos izdevumus un šajā nolūkā Komitejas kanceleju pievienot Tiesai,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

### Arbitrāžas komitejas sastāvs

*1. pants*

1. punkts

Eiropas Atomenerģijas kopienas dibināšanas līguma 18. pantā paredzētajā Arbitrāžas komitejā (turpmāk tekstā "Komiteja") ir priekšsēdētājs, divi priekšsēdētāja vietnieki un vēl divpadsmit locekļi, kas ir Kopienas dalībvalstu pilsoņi, kurus Eiropas Atomenerģijas kopienas Padome (turpmāk tekstā "Padome") izraugās no to personu vidus, kuru neatkarība ir neapšaubāma un kam ir tehniskās un juridiskās zināšanas, kas vajadzīgas normālai Komitejas darbībai, apstiprinot viņus uz sešiem gadiem.

Komitejas locekļi nedrīkst būt ierobežoti savās pilsoņa tiesībās, turklāt priekšsēdētājam un priekšsēdētāja vietniekiem jābūt ar vajadzīgajām juridiskajām zināšanām, un viņiem jāatbilst nosacījumiem, kas jāievēro attiecīgajās valstīs, pildot tiesneša amatu.

Ieceļot Komitejas locekļus, Padome nodrošina pareizu līdzsvaru starp locekļiem ar juridisko izglītību un pieredzi un tiem, kam ir tehniskā izglītība un pieredze.

2. punkts

Eiropas Kopienu Tiesa (turpmāk tekstā "Tiesa") iesaka Padomei astoņpadsmit kandidātus Komitejas priekšsēdētāja un priekšsēdētāja vietnieku amatiem, kā arī trīsdesmit sešus kandidātus citiem amatiem Komitejā.

Uzskata, ka kandidāti, kurus Padome nav apstiprinājusi Komitejas priekšsēdētāja vai priekšsēdētāja vietnieku amatiem, ir ieteikti arī pārējiem amatiem.

3. punkts

Tiesas priekšsēdētājs divus mēnešus iepriekš dara zināmu dalībvalstu valdībām dienu, kurā tiesa grasās sastādīt kandidātu sarakstu iesniegšanai Padomei.

4. punkts

Tiesas locekļi no piedāvātajiem kandidātiem izraugās tos, kurus ieteikt Padomei. Balsošana notiek aizklāti.

Iesaka kandidātus, kas ieguvuši absolūtu balsu vairākumu pirmajā kārtā vai vienkāršu balsu vairākumu otrajā kārtā.

5. punkts

Ikviens Padomes iecelts kandidāts trīsdesmit dienu laikā pēc apstiprināšanas dara zināmu Padomei, vai viņš piekrīt šādai iecelšanai. Neziņošanas vai atteikuma gadījumā uzskata, ka iecelšana nav notikusi, un Padome apstiprina citu kandidātu.

6. punkts

Komitejas locekļus var iecelt amatā atkārtoti.

*2. pants*

1. punkts

Komiteja ir izveidota, kad visi ieceltie locekļi piekrituši ieņemt amatu.

2. punkts

Stājoties amatā, Komitejas locekļi atklātā Tiesas sēdē dod svinīgu solījumu taisnīgi un godprātīgi pildīt amata pienākumus, neizpaust apspriežu noslēpumus un gan pilnvaru laikā, gan vēlāk ievērot no tām izrietošās saistības, jo īpaši apņemšanos izturēties godīgi un apdomīgi attiecībā uz amata pienākumiem vai priekšrocību pieņemšanu.

*3. pants*

Pret Komitejas locekļiem nevar ierosināt tiesvedību sakarā ar darbībām, ieskaitot teikto vai rakstīto, kuras viņi veikuši, pildot amata pienākumus. Šī imunitāte saglabājas arī tad, kad viņi beiguši pildīt amata pienākumus.

Tiesa plenārsēdē var atcelt šo imunitāti.

*4. pants*

Komitejas locekļi nedrīkst piedalīties tādu lietu izskatīšanā, kurās viņi iepriekš piedalījušies kā pārstāvji, padomdevēji vai advokāti, vai rīkojušies vienas puses uzdevumā, vai arī izteikuši savu viedokli, būdami tiesas vai izmeklēšanas komisijas locekļi vai jebkurā citā statusā.

Ja kāda īpaša iemesla dēļ viens no Komitejas locekļiem uzskata, ka viņam nevajadzētu piedalīties konkrētas lietas izspriešanā vai izmeklēšanā, viņš to dara zināmu priekšsēdētājam. Ja kāda iemesla dēļ priekšsēdētājs uzskata, ka Komitejas loceklim nevajadzētu piedalīties konkrētas lietas izskatīšanā, viņš šo locekli attiecīgi brīdina.

Ja šā panta piemērošana rada grūtības, lēmumu pieņem Komiteja.

*5. pants*

1. punkts

Izņemot nomaiņas vai nāves gadījumus, Komitejas locekļa amata pienākumi beidzas, viņam iesniedzot atlūgumu.

Atkāpjoties no amata, Komitejas loceklis savu atlūgumu adresē Tiesas priekšsēdētājam, kas to nosūta Padomes priekšsēdētājam. Amats atbrīvojas, Padomes priekšsēdētājam saņemot šo atlūgumu.

Izņemot gadījumus, uz kuriem attiecas 2. punkts, ikviens Komitejas loceklis turpina pildīt savus pienākumus, kamēr viņa pēctecis nav stājies amatā.

2. punkts

Komitejas locekļus var atbrīvot no amata tikai tad, ja pēc Tiesas tiesnešu un ģenerāladvokāta vienprātīga atzinuma viņi vairs neatbilst vajadzīgajām prasībām vai nepilda savus amata pienākumus.

Tiesas sekretārs paziņo Tiesas lēmumu attiecīgajam Komitejas loceklim.

Ja Komitejas locekli ar lēmumu atstādina no amata, viņa amats atbrīvojas pēc šāda paziņojuma.

*6. pants*

1. punkts

Komitejas locekli, kam jānāk cita Komitejas locekļa vietā pirms pilnvaru laika beigām, atlikušajam pilnvaru laikam izraugās Padome no to kandidātu vidus, kurus Tiesa iepriekš ieteikusi saskaņā ar 1. pantu. Padome tomēr var lūgt Tiesu ieteikt trīs papildu kandidātus.

2. punkts

Komitejas priekšsēdētāja prombūtnes vai aizņemtības gadījumā viņa pienākumus pilda priekšsēdētāja vietnieks ar visilgāko darba stāžu vai vecākais no diviem vietniekiem, ja viņi nostrādājuši vienādu gadu skaitu.

*7. pants*

Padome pēc Tiesas priekšlikuma nosaka Komitejas locekļiem izmaksājamo atlīdzību.

*8. pants*

Komitejas sēdeklis atrodas turpat, kur Tiesas sēdeklis. Šķīrējtiesa, kas minēta 10. panta 1. punktā, pēc vienošanās ar abām pusēm var izņēmuma kārtā pieņemt lēmumu noturēt sēdi jebkurā citā vietā Kopienā.

*9. pants*

Komitejas sekretāra pienākumus pilda Tiesas amatpersona, ko šim nolūkam iecēlusi Tiesa pēc vienošanās ar Komitejas priekšsēdētāju. Viņa pienākumus pēc priekšsēdētāja priekšlikuma nosaka Komiteja un apstiprina Tiesa.

**Šķīrējtiesnešu iecelšana un tiesvedības valodu izvēle**

*10. pants*

1. punkts

Ja strīdu nodod izskatīšanai Komitejā, Komitejas priekšsēdētājam iesniedz pušu īpaša nolīguma kopiju, kas noslēgts Eiropas Atomenerģijas kopienas dibināšanas līguma 20. un 22. panta nozīmē.

Komiteja rīko šķīrējtiesas sēdes, kurās piedalās trīs šķīrējtiesneši, proti, priekšsēdētājs vai viens no priekšsēdētāja vietniekiem un divi Komitejas locekļi. Katra strīdā iesaistītā puse izraugās pa vienam no šiem diviem Komitejas locekļiem.

Komitejas priekšsēdētājs, apspriežoties ar priekšsēdētāja vietniekiem, kopā ar viņiem piedalās strīdu izšķiršanā, lai nodrošinātu ātrāku izlīgumu abu pušu interesēs. Šķīrējtiesu skaits atbilst strīdu skaitam. Komitejas priekšsēdētājs un katrs priekšsēdētāja vietnieks drīkst vienlaikus uzņemties vairāk nekā vienas šķīrējtiesas vadību, un ikviens no pārējiem Komitejas locekļiem drīkst vienlaikus piedalīties vairāk nekā vienas šķīrējtiesas sēdēs.

2. punkts

Neatkarīgi no pienākuma aizvietot Komitejas priekšsēdētāju viņa prombūtnes vai aizņemtības gadījumos priekšsēdētāja vietnieki vada šķīrējtiesas sēdes, ja viņus norīko Komitejas priekšsēdētājs.

Tūlīt pēc strīda nodošanas izskatīšanai Komitejā Komitejas priekšsēdētājs sāk pildīt šķīrējtiesas priekšsēdētāja funkcijas vai ieceļ šķīrējtiesas priekšsēdētāja amatā vienu no saviem vietniekiem. Pēc tam šķīrējtiesas priekšsēdētājs nosaka katrai pusei termiņu, kas nepārsniedz vienu mēnesi, līdz kuram tām rakstiski jāpaziņo, kurus Komitejas locekļus tās izraugās par šķīrējtiesnešiem.

Pēc pamatota vienas puses pieprasījuma šķīrējtiesas priekšsēdētājs var pagarināt iepriekšējā daļā paredzēto termiņu par tādu pašu laiku.

Ja viena no pusēm nespēj laikus izraudzīties šķīrējtiesnesi, šo šķīrējtiesnesi pēc šķīrējtiesas priekšsēdētāja pieprasījuma ieceļ Tiesas priekšsēdētājs.

3. punkts

Gadījumos, kas minēti 4. pantā, vai jebkurā citā gadījumā, kad šķīrējtiesnesis nevar piedalīties lietas izskatīšanā, puse, kura izraudzījusies šo šķīrējtiesnesi vai kurai šā panta 2. punkta ceturtajā daļā minētajos gadījumos būtu vajadzējis viņu izraudzīties, mēneša laikā izraugās citu šķīrējtiesnesi. *Mutatis mutandis* piemēro šā panta 2. punkta ceturto daļu.

4. punkts

Ja šķīrējtiesnesi nomaina lietas izskatīšanas laikā, lietu turpina izskatīt no tās vietas, kurā tā pārtraukta šķīrējtiesneša nomaiņas dēļ. Tomēr ja to pieprasa jaunieceltais šķīrējtiesnesis, mutisko lietas izskatīšanu atsāk no sākuma.

*11. pants*

1. punkts

Atkāpjoties no 10. panta, puses īpašā nolīgumā var noteikt, ka lēmums par strīda izšķiršanu jāpieņem vienam *ad personam* izraudzītam šķīrējtiesnesim (Komitejas priekšsēdētājam, priekšsēdētāja vietniekam vai citam Komitejas loceklim) vai šķīrējtiesai, kuras sastāvā bez priekšsēdētāja vēl ir četri locekļi, katrai pusei izraugoties pa diviem no viņiem.

2. punkts

Īpašajā strīda izšķiršanas nolīgumā precizē strīda priekšmetu, uzskaita jautājumus, kuri jāizspriež šķīrējtiesnešiem, un pamato pušu lēmumu par šķīrējtiesas sastāvu.

*12. pants*

Tiesvedība notiek vienā no Kopienas valstu valodām. Tiesvedības valodu izraugās patenta īpašnieks, aizsargāto pagaidu patenttiesību vai funkcionālā modeļa turētājs, vai patenta pieprasītājs.

Tomēr pēc vienas puses pieprasījuma, uzklausot arī otru pusi, šķīrējtiesa var atļaut daļēji vai pilnībā izmantot citu valsts valodu kā tiesvedības valodu. Šādu pieprasījumu nedrīkst iesniegt EAEK Komisija.

**Pušu samierināšana**

*13. pants*

1. punkts

Šķīrējtiesa jebkurā lietas izskatīšanas stadijā var piedāvāt pusēm izlīgumu.

Šajā gadījumā šķīrējtiesa, beidzot izmeklēšanu, mutiski vai rakstiski paziņo pusēm vienošanās projekta nosacījumus, ko tā varētu ieteikt abām pusēm akceptēšanai, lūdzot tās noteiktā laikā pieņemt lēmumu. Tā rakstiski vai mutiski paziņo pusēm, kādu iemeslu dēļ tā ieteiktu pieņemt šo priekšlikumu.

2. punkts

Ja puses piekrīt izlīgumam, šķīrējtiesas priekšsēdētājs, sekretārs un abas puses sagatavo ziņojumu, kurā norāda izlīguma nosacījumus, un paraksta to. Abas puses saņem pa vienam tā eksemplāram ar šķīrējtiesas priekšsēdētāja un sekretāra parakstu. Šķīrējtiesas priekšsēdētājs pārliecinās par to, ka puses ievēro izlīgumu. Ja puses nespēj izpildīt savas saistības izlīguma ziņojumā paredzētajā termiņā, šķīrējtiesa pieņem nolēmumu.

3. punkts

Ja viena vai abas puses nepiekrīt izlīgumam, un šķīrējtiesa uzskata, ka velti mēģināt panākt pušu piekrišanu citiem nosacījumiem, lietu nodod iztiesāšanai. Tad šķīrējtiesas lēmumā ieraksta, ka pušu samierināšanu nevar panākt, lēmumā neminot piedāvātās vienošanās nosacījumus.

**Procedūra**

*14. pants*

Šķīrējtiesa izlemj, vai būtu jāapmainās ar rakstiskiem paziņojumiem pirms mutiskas tiesas sēdes. Šādā gadījumā šķīrējtiesas priekšsēdētājs nosaka rakstisko paziņojumu skaitu un termiņus, kas būtu jāievēro.

Tiesas sekretārs šos termiņus dara zināmus abām pusēm, kas savus rakstiskos paziņojumus adresē tiesas sekretāram, kurš tos nodod pretējai pusei un sagatavo arbitrāžas lietas dokumentus.

Šķīrējtiesas priekšsēdētājs nosaka pirmās sēdes dienu un laiku. Šo informāciju tiesas sekretārs laikus paziņo pusēm.

*15. pants*

Ja lietā, uz kuru attiecas 14. panta pirmā daļa, viena no pusēm nav iesniegusi savu rakstisko paziņojumu vai paziņojumus šķīrējtiesas priekšsēdētāja noteiktajā termiņā, viņš tomēr nosaka sēdes dienu un laiku.

Ja viena no pusēm neierodas, lai arī laikus brīdināta, šķīrējtiesa var pieņemt lēmumu par labu otras puses iesniegtajiem argumentiem, pārliecinoties, ka šie argumenti ir juridiski vai faktiski pamatoti. Šķīrējtiesa var arī izsludināt vēl vienu sēdi, ja uzskata to par lietderīgu.

*16. pants*

Ikviena puse var pieaicināt vienu vai vairākus padomdevējus vai izmantot viņu palīdzību. Katra puse, cik vien ātri iespējams, paziņo tiesas sekretāram savus nodomus šajā jautājumā, un tiesas sekretārs dara tos zināmus pretējai pusei. Šāda paziņojuma vietā padomdevējs var iesniegt īpašu nolīgumu vai rakstiskus paziņojumus.

*17. pants*

Ja šķīrējtiesa uzskata to par vajadzīgu, tā var veikt apskati, kurā drīkst piedalīties abas puses.

*18. pants*

Šķīrējtiesa lemj par tiesvedības norisi un tās ilgumu. Tā pēc saviem ieskatiem izvērtē pierādījumus.

*19. pants*

Tiesas sēdi vada šķīrējtiesas priekšsēdētājs. Atklātu sēdi var rīkot tikai tad, ja tā nolemj šķīrējtiesa, abām pusēm piekrītot.

Katru sēdi protokolē, un protokolu paraksta šķīrējtiesas priekšsēdētājs un tiesas sekretārs.

*20. pants*

Pēc abu pušu argumentu uzklausīšanas tiesas sēdi slēdz.

Kamēr nav pasludināts nolēmums, šķīrējtiesai tomēr ir tiesības atjaunot lietas izskatīšanu, ja atklājas jauni pierādījumi, kas var izšķirīgi ietekmēt tās viedokli, vai ja pēc rūpīgākas pārbaudes tā vēlas noskaidrot kādus jautājumus.

*21. pants*

Šķīrējtiesas apspriežu saturu neizpauž. Šķīrējtiesa visus lēmumus pieņem ar balsu vairākumu.

*22. pants*

Šķīrējtiesas nolēmumu sagatavo rakstiski, norādot tā parakstīšanas datumu. Tajā norāda šķīrējtiesnešu vārdus, kas to arī paraksta, minot arī argumentus, uz ko tas balstīts; īpaši vienojoties nodot lietu izskatīšanai šķīrējtiesā, var tomēr paredzēt, ka dažos jautājumos pamatojumu nesniedz.

Šķīrējtiesa var pieņemt lēmumu, ka nolēmumu nolasa atklātā tiesas sēdē, abām pusēm klāt esot, vai laikus tās brīdinot.

Nolēmumu tūlīt paziņo abām pusēm.

*23. pants*

Saskaņā ar Eiropas Atomenerģijas kopienas dibināšanas līgumu un vispārējiem principiem, kas vieno dalībvalstu likumus, šķīrējtiesa pieņem lēmumu *ex aequo et bono*.

*24. pants*

Šī regula ir piemērojama visos gadījumos, ieskaitot gadījumus, kad saskaņā ar 11. panta 1. punktu strīdu nodod izskatīšanai vienam šķīrējtiesnesim vai šķīrējtiesnešu grupai, kuras sastāvā ir pieci locekļi.

**Budžeta un finansu noteikumi**

*25. pants*

Lietu izskatīšana Komitejā ir bez maksas. Komitejas izdevumus, piemēram, 7. panta paredzētās izmaksas, tiesas sekretariāta izdevumus un pārējās administratīvās izmaksas, turklāt arī tiešus procesa izdevumus saistībā ar pušu samierināšanu vai lietas izskatīšanu šķīrējtiesā sedz no Eiropas Atomenerģijas kopienas kārtējā budžeta IV iedaļas atsevišķas nodaļas, kas attiecas uz Tiesu.

*26. pants*

Izdevumus, kas Tiesas reglamenta 73. pantā ir definēti kā atlīdzināmi, sedz puses. Ja puses nav vienojušās par izdevumiem īpašā nolīgumā, kas minēts 10. panta 1. punktā, šķīrējtiesa par šiem izdevumiem pieņem lēmumu *ex aequo et bono*. Piemēro tiesasreglamenta 15. panta 5. punktā paredzētos izcenojumus.

Ja rodas strīdi sakarā ar atlīdzināmajiem izdevumiem, šķīrējtiesa, kurai nodota lieta, pēc ieinteresētās puses pieprasījuma izdod rīkojumu pēc otras puses uzklausīšanas.

*27. pants*

Izdevumus, kas radušies pusei, piespiedu kārtā pildot nolēmumu, atlīdzina otra puse pēc esošajiem izcenojumiem valstī, kurā notiek tiesas nolēmuma izpilde.

**Nobeiguma noteikumi**

*28. pants*

Šo regulu pēc Tiesas priekšlikuma var pārskatīt un papildināt jebkurā laikā pēc tam, kad komiteja sākusi pildīt savus pienākumus. Komitejas priekšsēdētājs var iesniegt Tiesai ierosinājumus grozīt vai papildināt šajā regulā ietvertos procedūras noteikumus.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 1963. gada 3. decembrī

*Padomes vārdā —*

*priekšsēdētājs*

J. M. A. H. LUNS